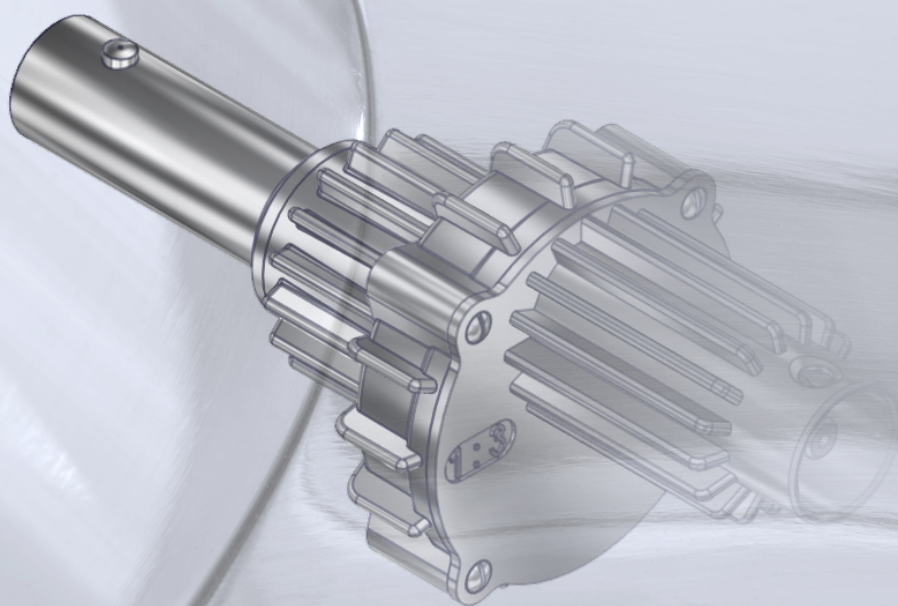


RG



DE ORIGINAL-MONTAGEANLEITUNG

FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

NL MONTAGE-INSTRUCIES

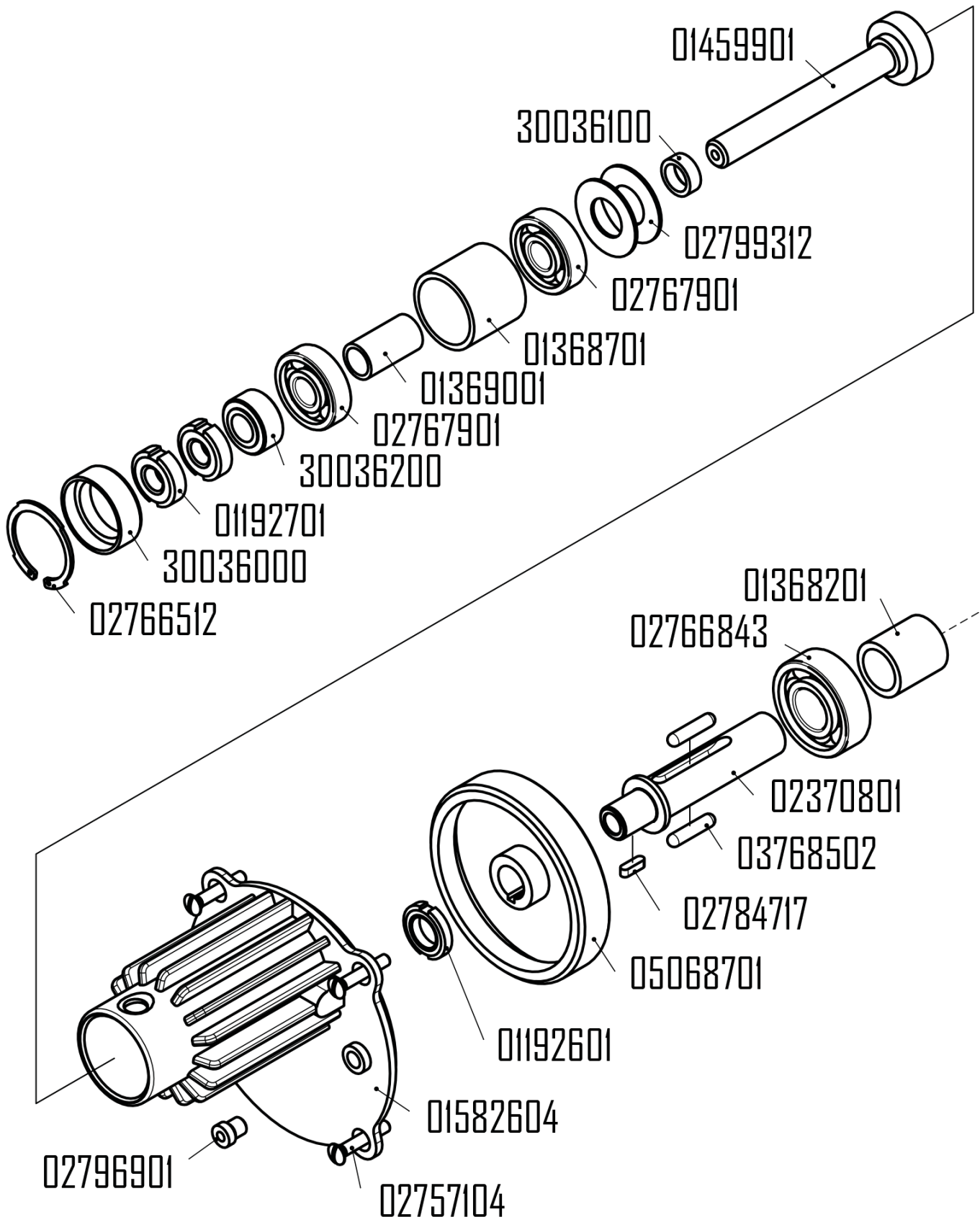
SE MONTERINGSANVISNINGAR

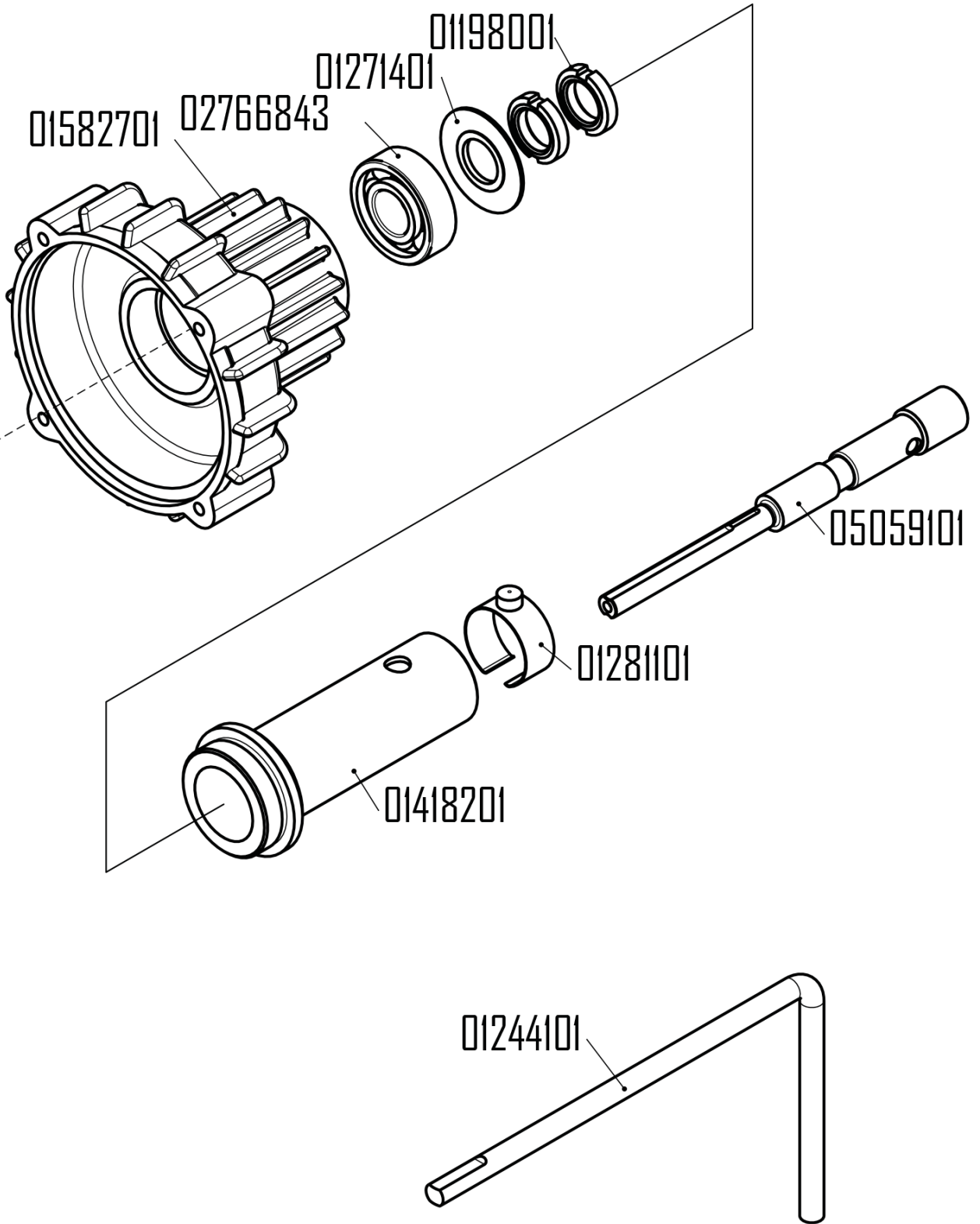
FI KOKOAMISOHJEET

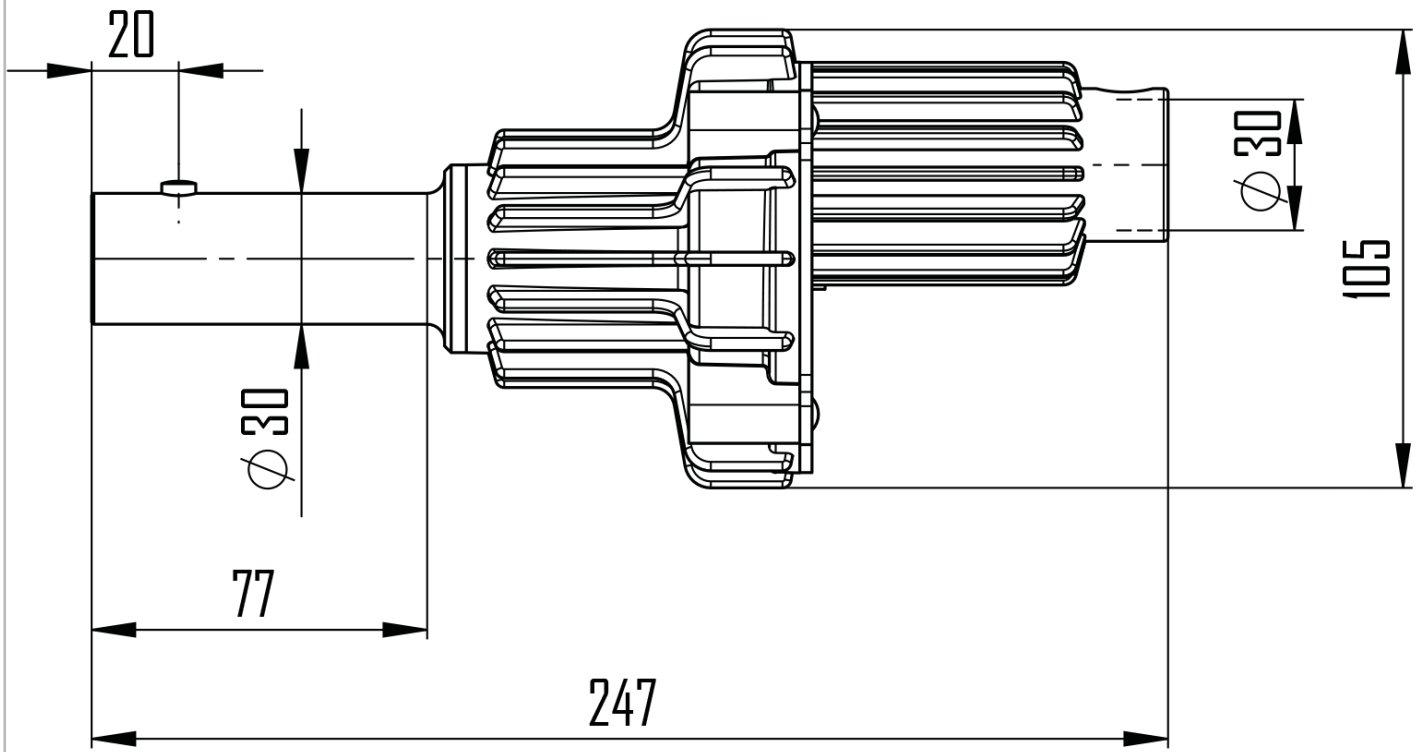
CZ MONTÁŽNÍ NÁVOD

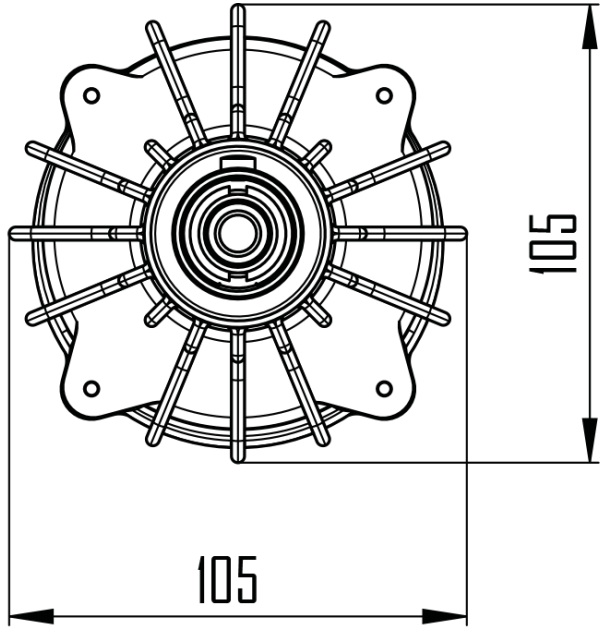
PL INSTRUKCJE SKŁADANIA

CN 组装说明





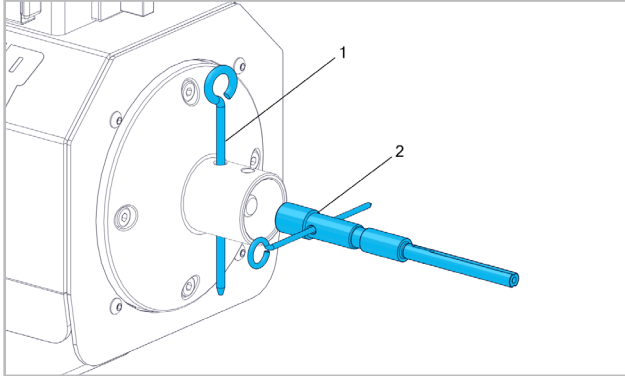




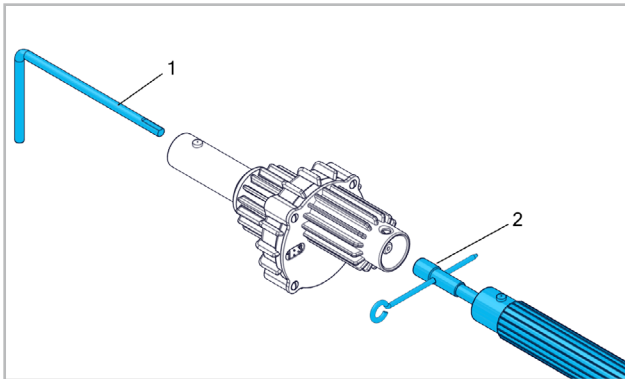
MONTAGEANLEITUNG

Diese Montageanleitung gilt für das Zusatzgetriebe RG. Es dient zur Erhöhung der Drehzahl an Maschinen mit DIN 10 Anschluss zur Übersetzung ins Schnelle.

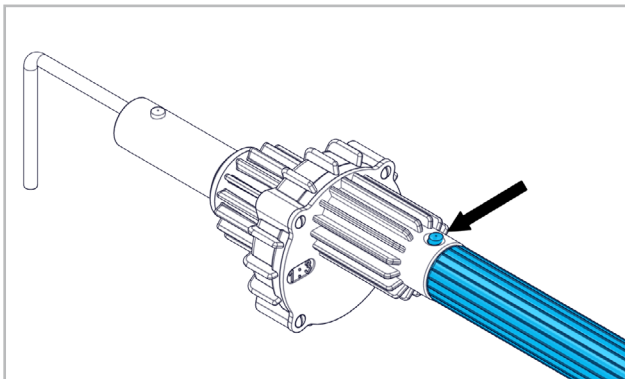
MONTAGE DES ZUSATZGETRIEBES



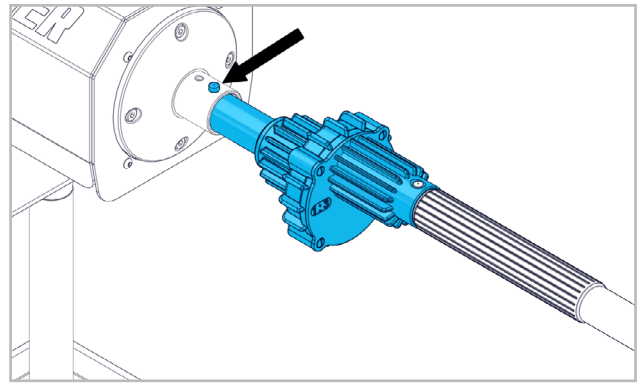
Die Spindel an der Maschine blockieren (1). Die Wellenkupplung an die Maschine schrauben (2).



Schlüssel (1) in das Zusatzgetriebe einstecken und festhalten. Wellenseele an der Biegsamen Welle herausziehen und an das Zusatzgetriebe schrauben (2).



Arretierknopf drücken und Biegsame Welle in den Anschluss am Zusatzgetriebe einsetzen. Sicherstellen dass der Arretierknopf eingerastet ist. Demontage der Biegsamen Welle in umgekehrter Reihenfolge.



Arretierknopf drücken und Zusatzgetriebe in den Anschluss an der Maschine einsetzen. Sicherstellen dass der Arretierknopf eingerastet ist. Demontage des Zusatzgetriebes in umgekehrter Reihenfolge.

LEISTUNGSDATEN

Wellenanschluss	DIN 10 / DIN 10
Biegsame Wellen	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Max. Drehzahl Input (Antrieb)	12'000min ⁻¹
Max. Drehzahl Output (RG)	36'000min ⁻¹
Getriebe i=	1:3
Gewicht	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

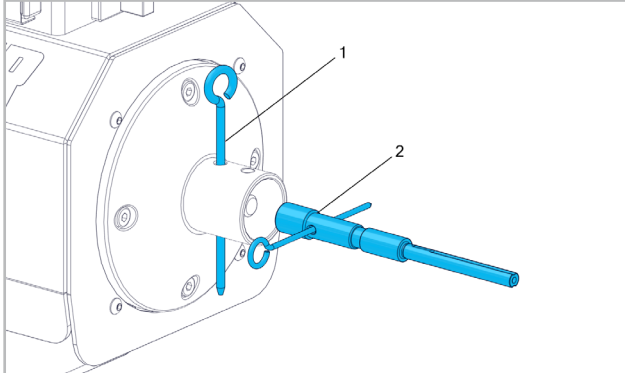
FR

DE

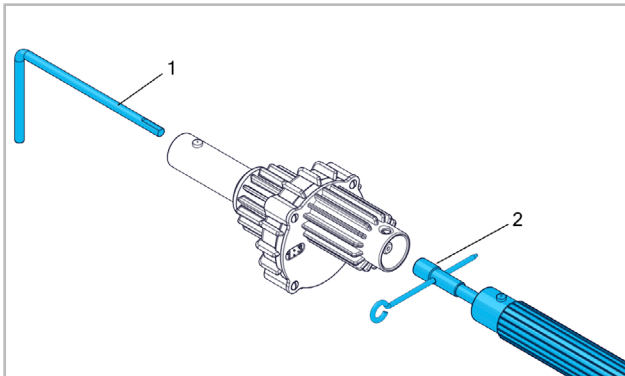
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Ces instructions pour l'installation s'appliquent au transmission auxiliaire RG. Il est utilisé pour augmenter la vitesse sur les machines avec une connexion DIN 10 pour une traduction rapide.

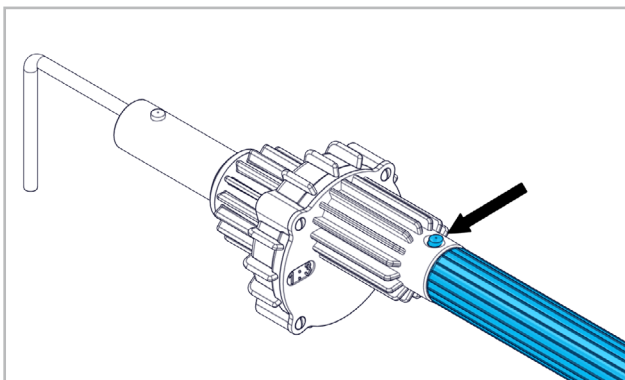
MONTAGE DE LA TRANSMISSION AUXILIAIRE



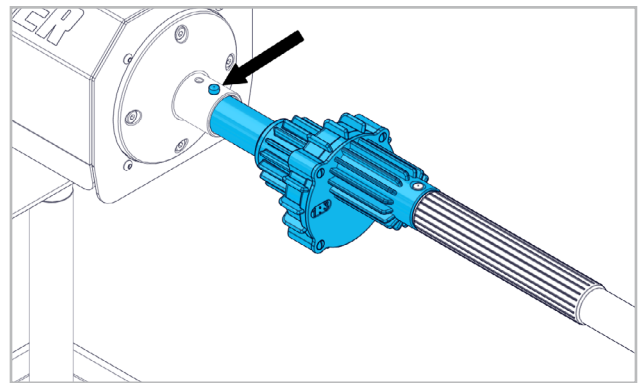
Bloque la broche de la machine (1). Visser l'accouplement d'arbre sur la machine (2).



Insérez la clé (1) au transmission auxiliaire et maintenez-la. Tirez le noyau de l'arbre sur l'arbre flexible et vissez-le sur la transmission auxiliaire (2).



Appuyez sur le bouton de verrouillage et insérez l'arbre flexible dans le raccord de la transmission auxiliaire. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est engagé. Démontage de l'arbre flexible dans l'ordre inverse.



Appuyez sur le bouton de verrouillage et insérez la transmission auxiliaire dans le raccord de la machine. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est engagé. Démontage de la transmission auxiliaire dans l'ordre inverse.

PERFORMANCES

Raccord	DIN 10 / DIN 10
Arbres flexible	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Vitesse de rotation Input (entraînement)	12'000min ⁻¹
Vitesse de rotation Output (RG)	36'000min ⁻¹
Transmission i=	1:3
Poids	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

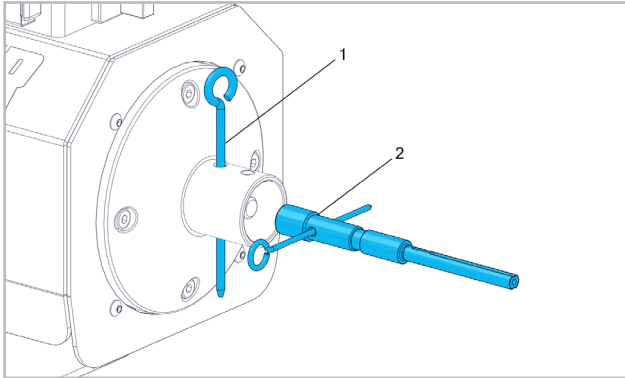
FR

DE

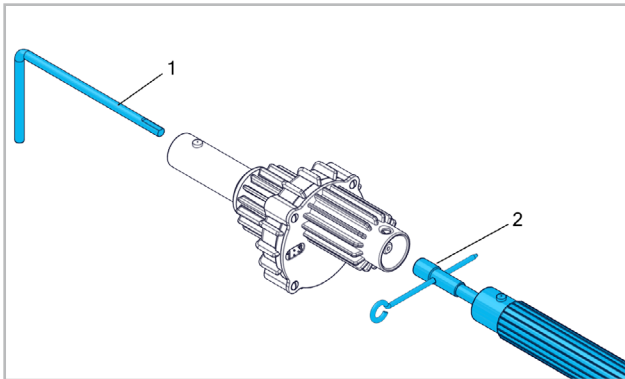
INSTALLATION INSTRUCTIONS

These installation instructions apply to the RG auxiliary gear unit. It is used to increase the speed on machines with a DIN 10 connection for rapid translation.

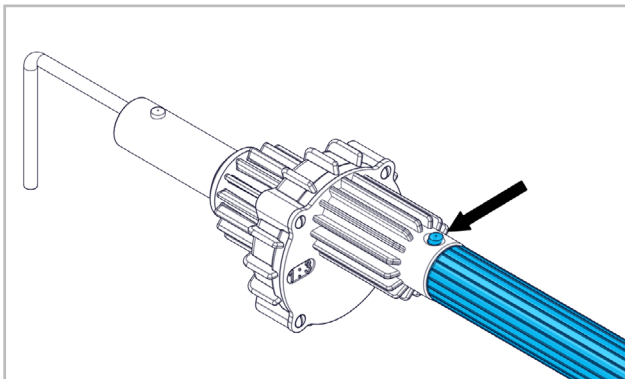
FITTING OF AUXILIARY GEAR UNIT



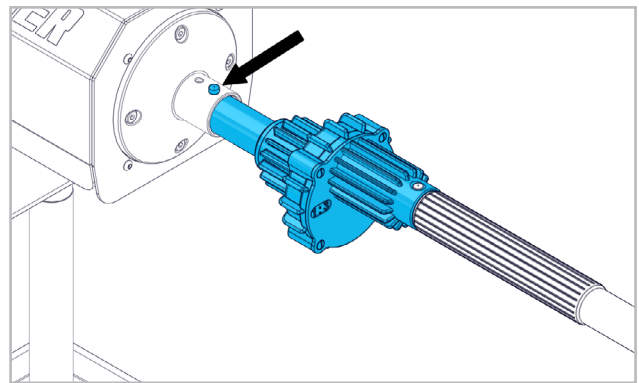
Block the spindle on the machine (1). Screw the shaft coupling to the machine (2).



Insert the key (1) in the auxiliary gear unit and hold it there. Pull out the shaft core on the flexible shaft and screw it onto the auxiliary gear unit. (2)



Press the locking button and insert the flexible shaft into the connection on the auxiliary gear unit. Make sure that the locking button is engaged. Disassembly of the flexible shaft in reverse order.



Press the locking button and insert the auxiliary gear unit into the connection on the machine. Make sure that the locking button is engaged. Disassembly of the auxiliary gear unit in reverse order.

RATING DATA

Connection	DIN 10 / DIN 10
Flexible shafts	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Maximum speed Input (drive)	12'000min ⁻¹
Maximum speed Output (RG)	36'000min ⁻¹
Gear i=	1:3
Weight	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

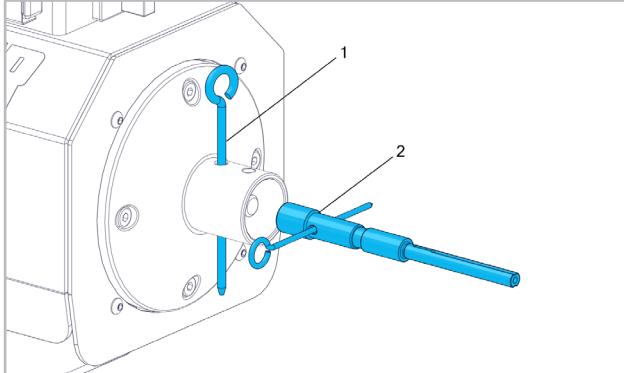
FR

DE

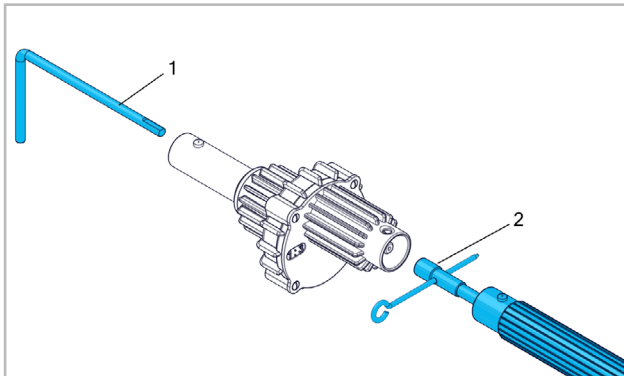
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Le presenti istruzioni per l'installazione si applicano al azionamento ausiliario RG. Viene utilizzato per aumentare la velocità sulle macchine con una connessione DIN 10 per una traduzione rapida.

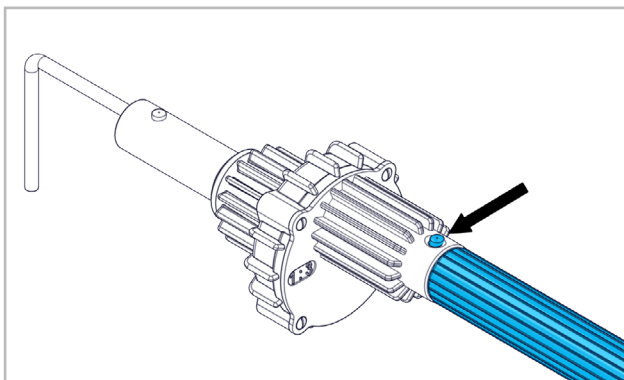
MONTAGGIO DEL AZIONAMENTO AUSILIARIO



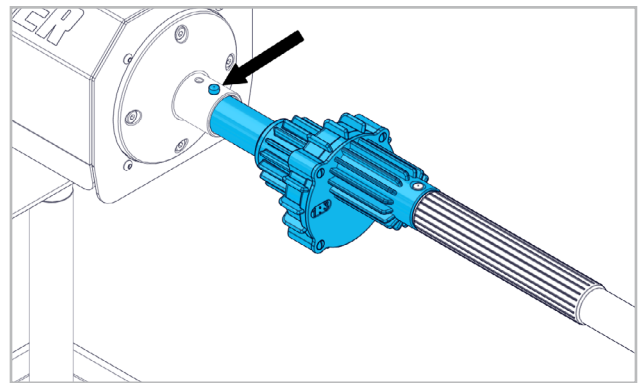
Bloccare il mandrino sulla macchina (1). Avvitare il giunto dell'albero alla macchina (2).



Inserire la chiave (1) nel azionamento ausiliario e tenerla lì. Estrarre il nucleo dell'albero sull'albero flessibile e avvitarlo sull'azionamento ausiliario (2).



Premere il pulsante di bloccaggio e inserire l'albero flessibile nella connessione sull'azionamento ausiliario. Assicurarsi che il pulsante di blocco sia inserito. Smontaggio dell'albero flessibile in ordine inverso.



Premere il pulsante di blocco e inserire il azionamento ausiliario nella connessione sulla macchina. Assicurarsi che il pulsante di blocco sia inserito. Smontaggio dell'azionamento ausiliario in ordine inverso.

DATI SULLE PRESTAZIONI

Raccordo	DIN 10 / DIN 10
Alberi flessibile	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Velocità massima di rotazione Input (azionamento)	12'000min ⁻¹
Velocità massima di rotazione Output (RG)	36'000min ⁻¹
Azionamento i=	1:3
Peso	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

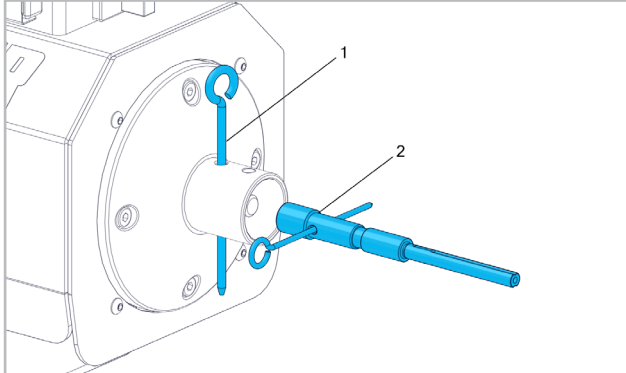
FR

DE

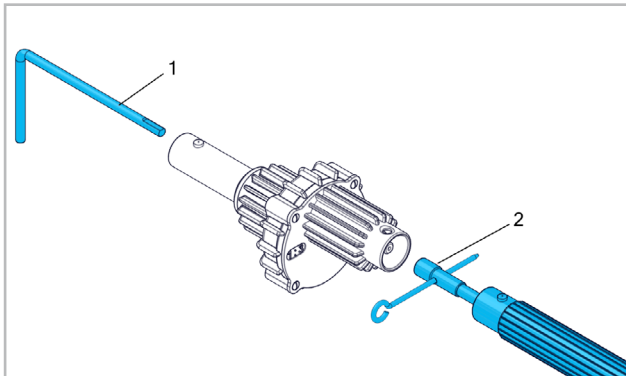
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Estas instrucciones de instalación se aplican a la unidad de engranaje auxiliar RG. Se utiliza para aumentar la velocidad en máquinas con una conexión DIN 10 para una traducción rápida.

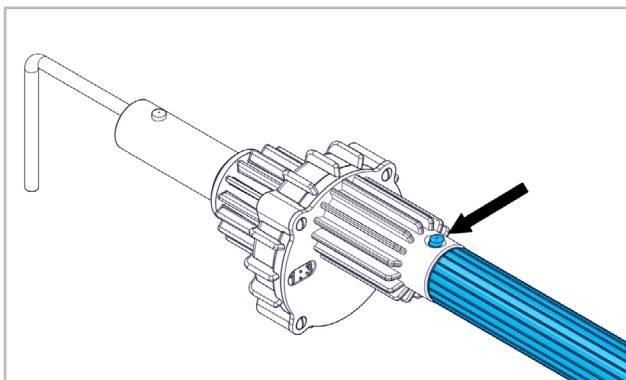
MONTAJE DEL ENGRANAJE AUXILIAR



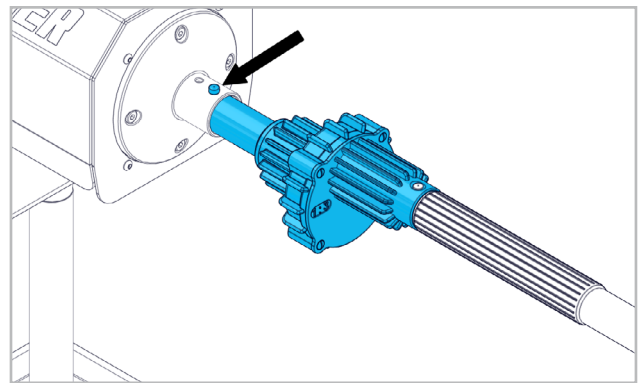
Bloquee el husillo en la máquina (1). Atornille el acoplamiento del eje a la máquina (2).



Inserte la llave (1) en el engranaje auxiliar y manténgala allí. Tire del núcleo del eje en el eje flexible y atorníllelo en la unidad de engranaje auxiliar (2).



Presione el botón de bloqueo e inserte el eje flexible en la conexión del engranaje auxiliar. Asegúrese de que el botón de bloqueo esté activado. Desmontaje del eje flexible en orden inverso.



Presione el botón de bloqueo e inserte el engranaje auxiliar en la conexión de la máquina. Asegúrese de que el botón de bloqueo esté activado. Desmontaje del engranaje auxiliar en orden inverso.

DATOS DE RENDIMIENTO

Conexión	DIN 10 / DIN 10
Ejes flexibles	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
No de revoluciones máximo Input (accionamiento)	12'000min ⁻¹
No de revoluciones máximo Output (RG)	36'000min ⁻¹
Engranaje i=	1:3
Peso	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

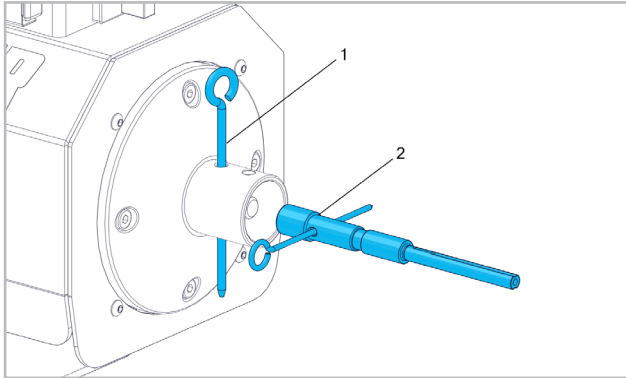
FR

DE

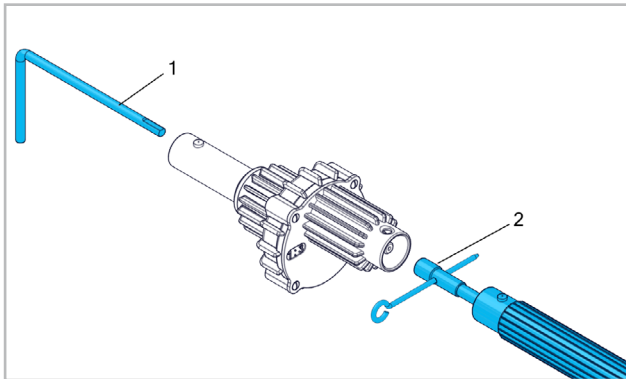
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Estas instruções de instalação aplicam-se ao redutor auxiliar RG. É usado para aumentar a velocidade em máquinas com conexão DIN 10 para tradução rápida.

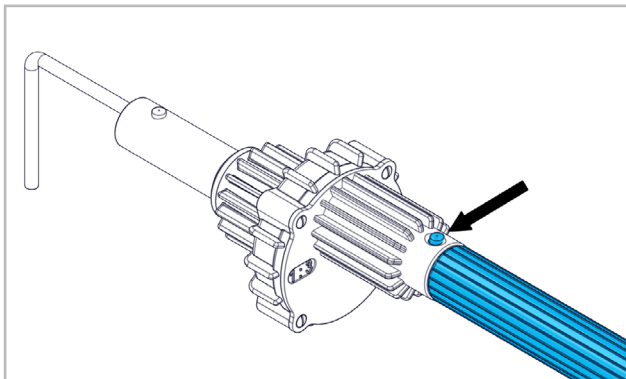
MONTAGEM DO REDUTOR AUXILIAR



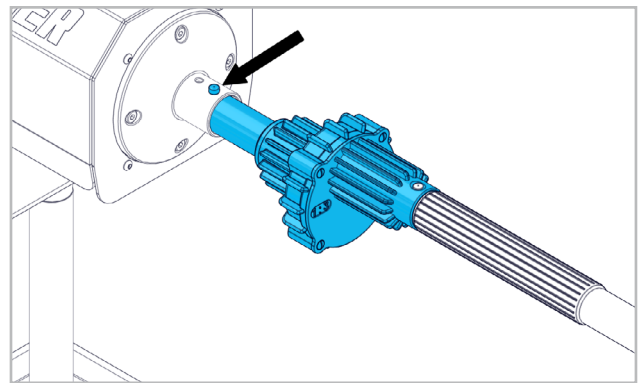
Bloquee o eixo na máquina (1). Aparafuse o acoplamento do eixo na máquina (2).



Insira a chave (1) no redutor auxiliar e segure-a ali. Puxe o núcleo do eixo no eixo flexível e aperte-o no redutor auxiliar (2).



Pressione o botão de travamento e insira o eixo flexível na conexão do redutor auxiliar. Verifique se o botão de travamento está pressionado. Desmontagem do eixo flexível na ordem inversa.



Pressione o botão de travamento e insira o redutor auxiliar na conexão da máquina. Verifique se o botão de travamento está pressionado. Desmontagem do redutor auxiliar na ordem inversa.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Ligação	DIN 10 / DIN 10
Bichas flexível	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Rotações máximas Input (motor)	12'000min ⁻¹
Rotações máximas Output (RG)	36'000min ⁻¹
Relação transm. engren. i=	1:3
Peso	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

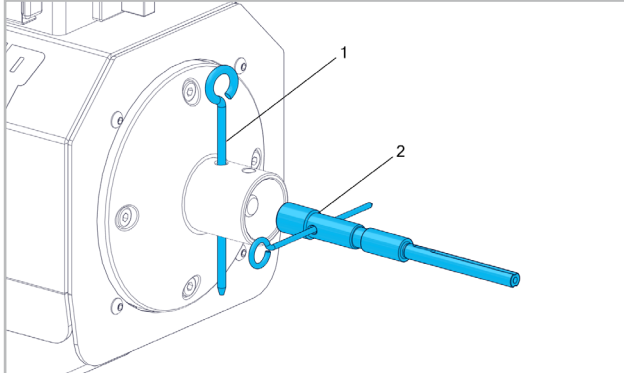
FR

DE

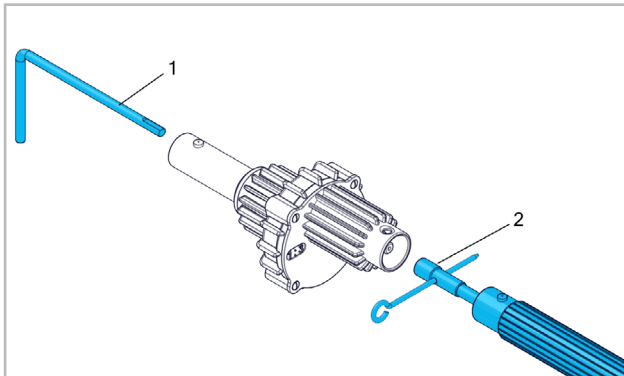
MONTAGE INSTRUCTIE

Deze montage instructie is van toepassing op de extra overbrenging RG. Het wordt gebruikt om de snelheid te verhogen op machines met een DIN 10-aansluiting voor snelle vertaling.

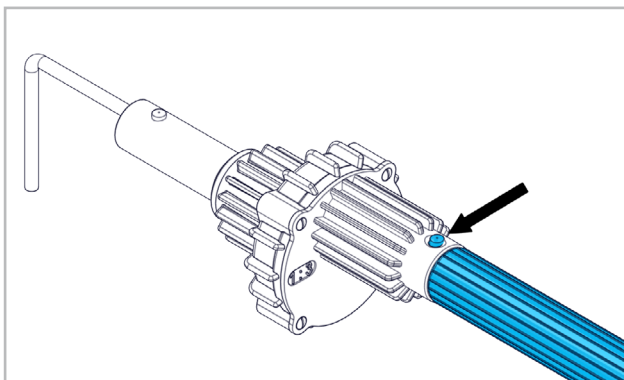
MONTAGE VAN DE EXTRA OVERBRINGING



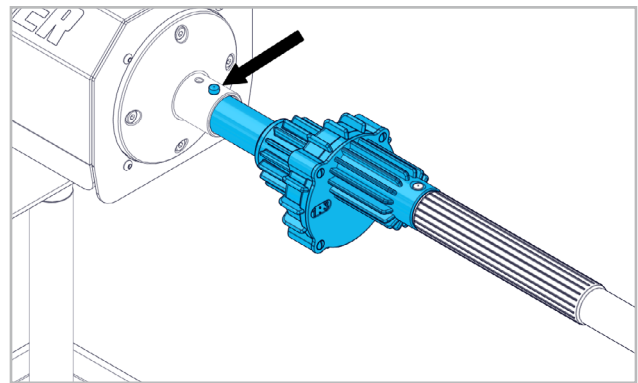
Blokkeer de as op de machine (1). Schroef de askopeling op de machine (2).



Steek de sleutel (1) in de extra overbrenging en houd hem daar. Trek de askern uit de flexibele as en schroef deze op het extra overbrenging (2).



Druk op de vergrendelknop en steek de flexibele as in de aansluiting op de extra overbrenging. Zorg ervoor dat de vergrendelknop is ingedrukt. Demontage van de flexibele as in omgekeerde volgorde.



Druk op de vergrendelknop en steek de extra overbrenging in de aansluiting op de machine. Zorg ervoor dat de vergrendelknop is ingedrukt. Demontage van de extra overbrenging in omgekeerde volgorde.

CAPACITEITGEGEVENS

Asaansluiting	DIN 10 / DIN 10
Flexibele as	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Max. toerental Input (aandrijving)	12'000min ⁻¹
Max. toerental Output (RG)	36'000min ⁻¹
Overbrenging i=	1:3
Gewicht	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

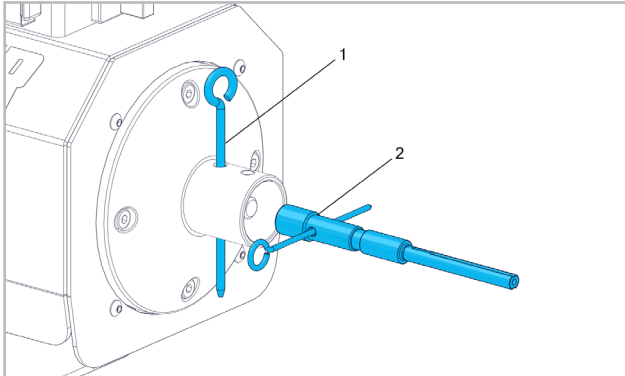
FR

DE

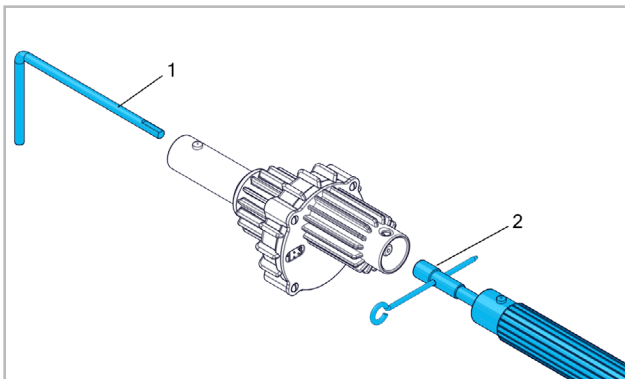
MONTERINGSANVISNINGAR

Dessa monteringsanvisningar gäller RG-hjälpväxeln. Den används för att öka hastigheten på maskiner med en DIN 10-anslutning för snabb översättning.

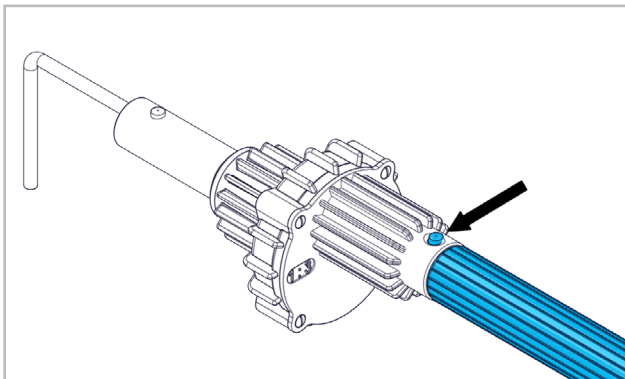
MONTERING AV HJÄLPVÄXELN



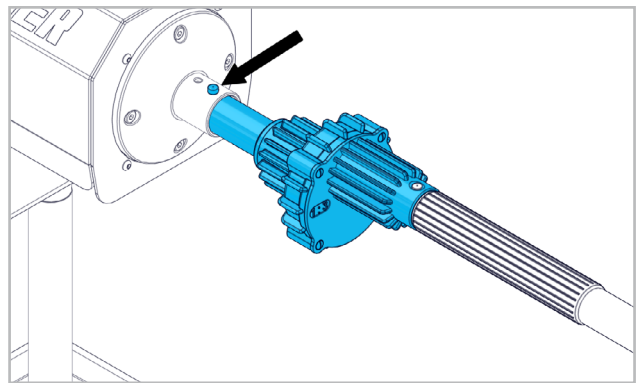
Blockera spindeln på maskinen (1). Skruva in axelkopplingen till maskinen (2).



Sätt in nyckeln (1) i hjälpväxeln och håll den där. Dra ut axelkärnan på den flexibla axeln och skruva den på hjälpväxeln (2).



Tryck på låsknappen och sätt in den flexibla axeln i anslutningen på hjälpväxeln. Se till att låsknappen är aktiverad. Demontering av den flexibla axeln i omvänd ordning.



Tryck på låsknappen och sätt in hjälpväxeln i anslutningen på maskinen. Se till att låsknappen är aktiverad. Demontering av hjälpväxeln i omvänd ordning.

PRESTANDADATA

Axelanslutning	DIN 10 / DIN 10
Böjliga axeln	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Max. varvtal ingång (drivningen)	12'000min ⁻¹
Max. varvtal utgång (RG)	36'000min ⁻¹
Växel i=	1:3
Vikt	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

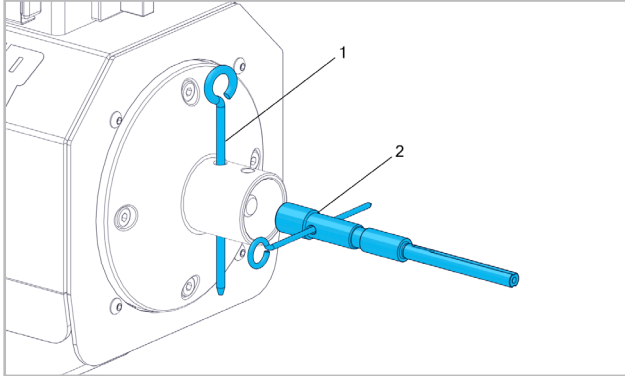
FR

DE

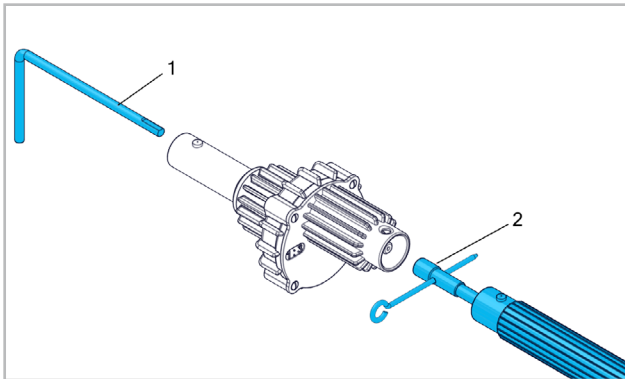
ASENNUSOHJEET

Nämä asennusohjeet koskevat lisäaine vaihteisto RG. Sitä käytetään nopeuden lisäämiseen koneissa, joissa on DIN 10-liitäntä nopeaa kääntämistä varten.

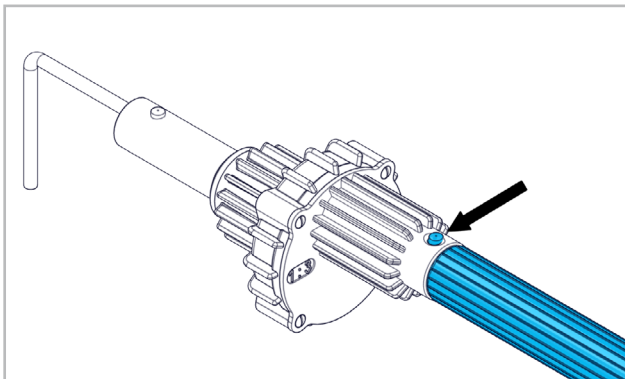
ASENNUS LISÄAINE VAIHTEISTO



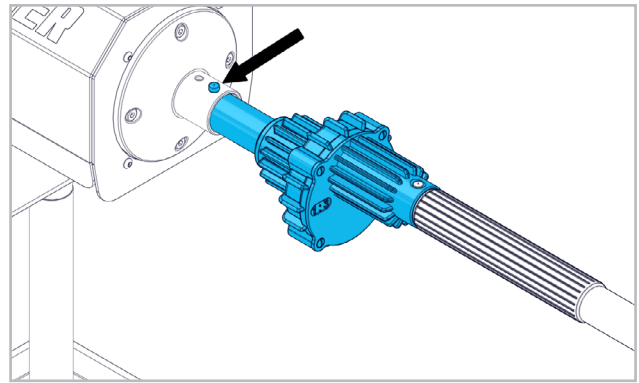
Estä koneen kara (1). Ruuvaa akselin kytkentä koneeseen (2).



Työnnä avain (1) lisäaine vaihteisto ja pidä sitä siinä. Vedä akselin ydin joustavasta akselistä ja ruuvaa se lisäaine vaihteisto (2).



Paina lukitus painiketta ja aseta taipuisa akseli lisäaine vaihteisto. Varmista, että lukituspainike on lukittu. Joustavan akselin purkaminen päinvastaisessa järjestyksessä.



Paina lukitus painiketta ja aseta apuvaihte koneen liitäntään. Varmista, että lukituspainike on lukittu. Apuvaihteen purkaminen päinvastaisessa järjestyksessä.

SUORITUSKYKYTIEDOT

Akselin liitäntä	DIN 10 / DIN 10
Taipuisaa akseliin	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Suurin tulokierros-luku (käyttökoneisto)	12'000min ⁻¹
Suurin lähtökierros-luku (RG)	36'000min ⁻¹
Vaihteisto i=	1:3
Paino	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

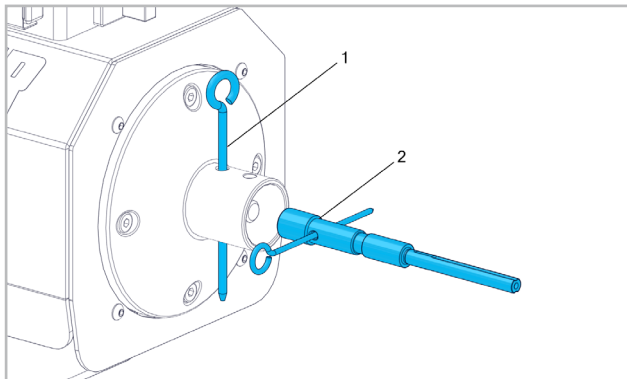
FR

DE

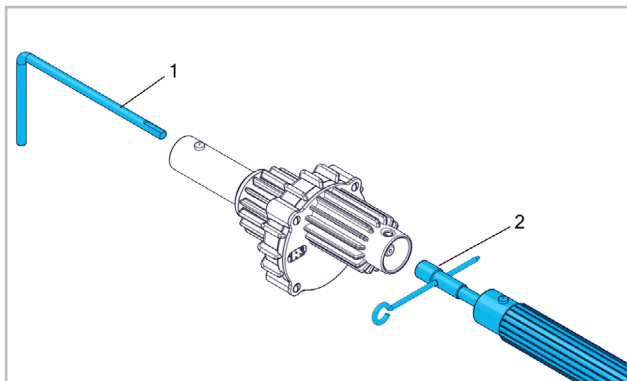
MONTÁŽNÍ POKYNY

Tyto montážní pokyny platí pro pomocnou převodovku RG. Používá se ke zvýšení rychlosti na strojích s připojením DIN 10 pro rychlý překlad.

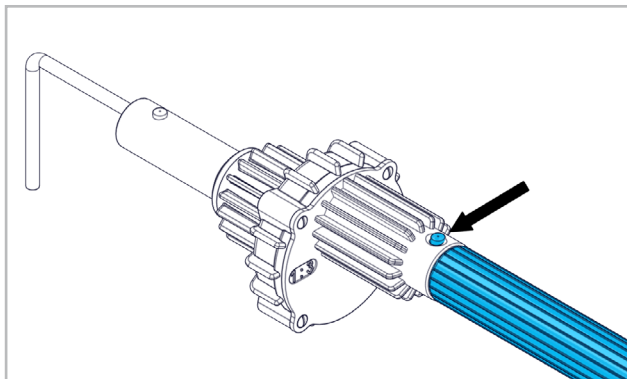
MONTÁŽ Z POMOCNOU PŘEVODOVKU



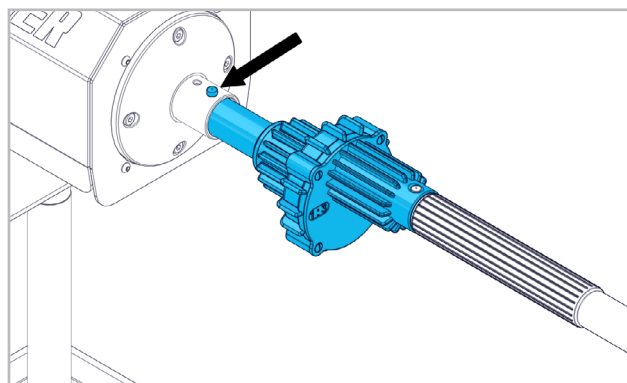
Blokujte vřeteno na stroji (1). Zašroubujte spojku hřídele se strojem (2).



Zasuňte klíč (1) do pomocné převodovky a držte jej tam. Vytáhněte jádro hřídele na pružném hřídeli a našroubujte jej na pomocnou převodovku (2).



Stiskněte zajišťovací tlačítko a zasuňte pružný hřídel do přípojky na pomocné převodovce. Ujistěte se, že je aretační tlačítko zapnuté. Demontáž pružné hřídele v opačném pořadí.



Stiskněte aretační tlačítko a zasuňte pomocnou převodovku do přípojky na stroji. Ujistěte se, že je aretační tlačítko zapnuté. Demontáž pomocné převodovky v opačném pořadí.

VÝKONOVÉ PARAMETRY

Výkonové parametry	DIN 10 / DIN 10
Ohebnou hřídel	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Max. vstupní otáčky (pohon)	12'000min ⁻¹
Max. výstupní otáčky (RG)	36'000min ⁻¹
Převodový poměr i=	1:3
Hmotnost	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

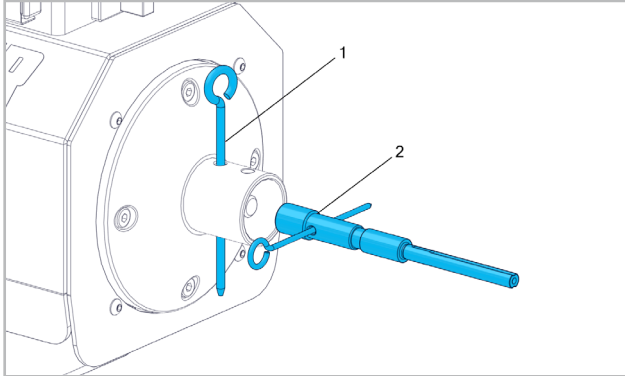
FR

DE

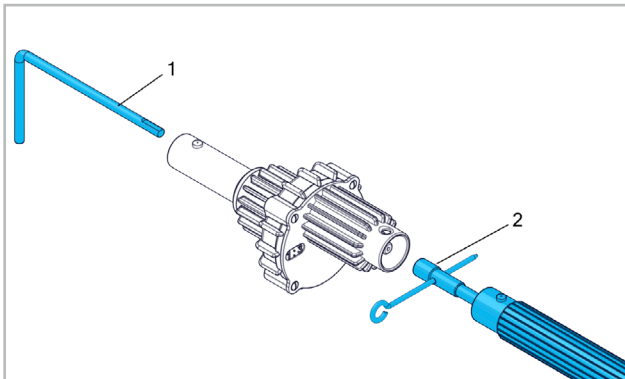
INSTRUKCJA MONTAŻU

Niniejsza instrukcja montażu dotyczy przekładni dodatkowej RG. Służy do zwiększenia prędkości w maszynach ze złączem DIN 10 w celu szybkiego tłumaczenia.

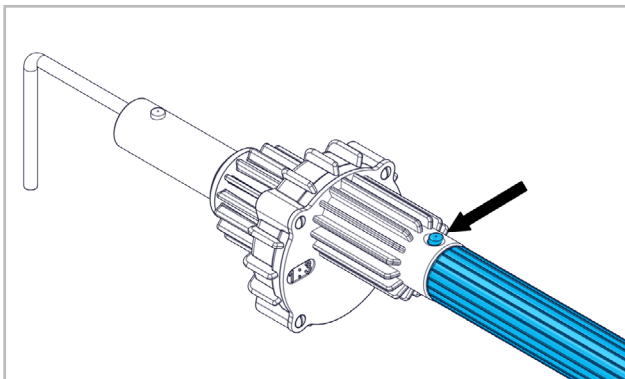
MONTAŻ PRZEKŁADNI DODATKOWEJ



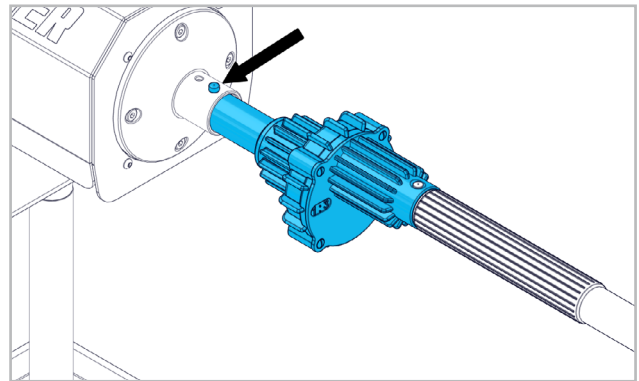
Zablokuj wrzeciono na maszynie (1). Przykręć sprzęgło wału do maszyny (2).



Włóż klucz (1) do przekładni dodatkowej i przytrzymać. Wyciągnij rdzeń wału z wału elastycznego i przykręć go do przekładni dodatkowej (2).



Naciśnij przycisk blokujący i włóż elastyczny wałek do złącza w przekładni dodatkowej. Upewnij się, że przycisk blokujący jest włączony. Demontaż wału elastycznego w odwrotnej kolejności.



Naciśnij przycisk blokujący i włóż przekładni dodatkowej do złącza w maszynie. Upewnij się, że przycisk blokujący jest włączony. Demontaż przekładni dodatkowej w odwrotnej kolejności.

DANE DOTYCZĄCE MOCY

Przyłącze wału	DIN 10 / DIN 10
Wałka giętkiego	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
Maks. prędkość obrotowa Input (napęd)	12'000min ⁻¹
Maks. prędkość obrotowa Output (RG)	36'000min ⁻¹
Przekładnia i=	1:3
Waga	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

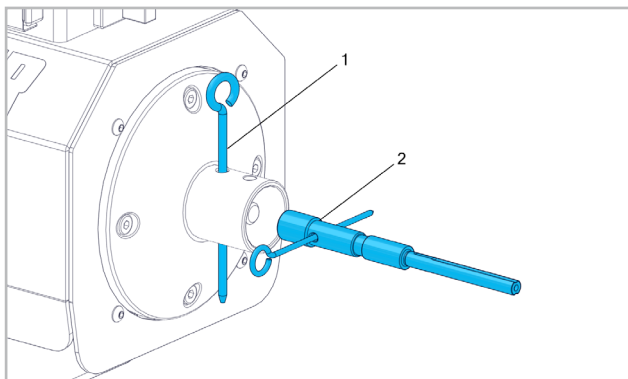
FR

DE

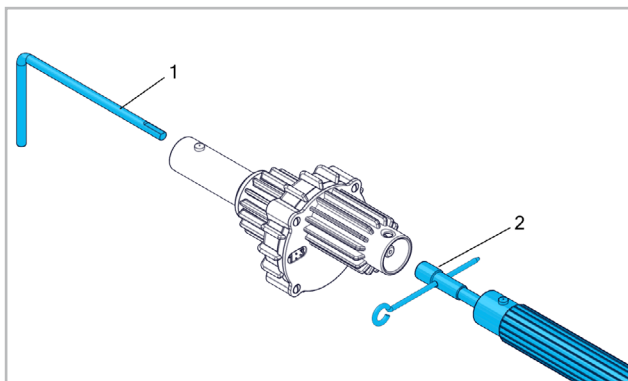
组装说明

这些安装说明适用于RG辅助减速器。 它用于提高带有DIN 10连接的机器的速度, 以实现快速平移。

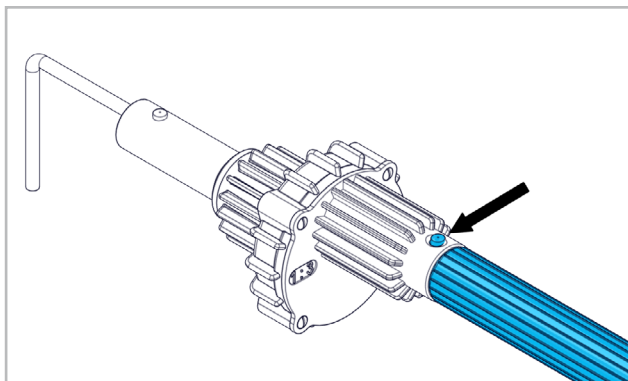
辅助齿轮箱的安装



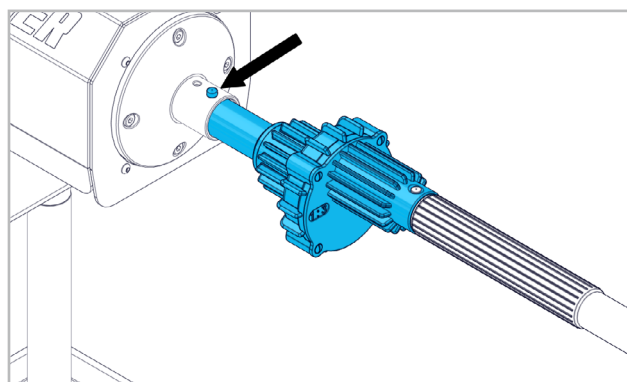
将主轴卡在机器上 (1)。 将联轴器拧到机器上 (2)。



将钥匙 (1) 插入辅助齿轮箱并保持在那里。 拉出挠性轴上的轴芯, 然后将其拧到辅助齿轮箱 (2) 上。



按下锁定按钮, 然后将挠性轴插入辅助齿轮箱上的连接中。 确保已锁定按钮。 以相反的顺序拆卸柔性轴。



按下锁定按钮, 然后将辅助减速器插入机器的接口中。 确保已锁定按钮。 以相反的顺序拆卸辅助减速器。

性能数据

软轴接口	DIN 10 / DIN 10
软轴	NA 4 , NA 7, NA 10 (DIN 10)
最高输入转速 (驱动器的)	12 '000min ⁻¹
最高输出转速 (RG)	36 '000min ⁻¹
变速箱 i=	1:3
重量	1.300kg

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

FR

DE

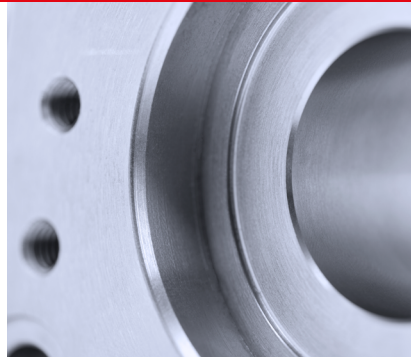


SUHNER[®]

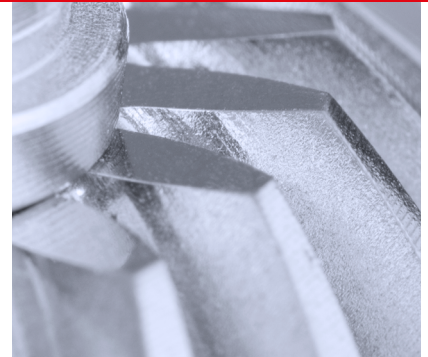
ADVANCED COMPONENT CREATION



ABRASIVE



MACHINING



COMPONENTS

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANCAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO

Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL

¡Salvo modificaciones!
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGÚES

Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!

NEDERLANDS

Wijzigingen voorbehouden!
Voor toekomstig gebruik bewaren!

SVENSKA

Ändringar förbehålles!
Spara för framtida användning!

SUOMI

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia!
Säilytä myöhempää käyttöä varten!

ČESKY

Změny vyhrazeny!
Ušchovejte pro budoucí použití!

POLSKI

Wszelkie zmiany zastrzeżone!
Przechowywać do przyszłego użytku!

中文

保留变更权利!
请妥善保管, 以备将来使用!